



Trofeo
AMATO
CERISE

Fis Masters Cup

PILA
VALLE D'AOSTA

CON LA COLLABORAZIONE DI



ENERGIAPURA





REMO GRANGE
Presidente Ski Club Pila

IT

Non posso nascondere la grande soddisfazione che provo nel vedere realizzato il grande sogno di **Amato Cerise**: poter ospitare, sulle nevi di Pila, una prova di **Coppa del Mondo Master**. Un evento, che porterà sulle nevi di Pila, ritengo, oltre 200 atleti provenienti da più di **20 nazioni**, per noi, di grande significato e dalle molteplici sfumature. Innanzitutto, poter ricordare un amico scomparso, che tanto ha dato allo sci nazionale ed alla categoria dei Master in particolare, con una competizione di grande livello, resa possibile anche dalla partecipazione di sponsor istituzionali ed internazionali di grande prestigio. Secondariamente, poi, dimostrare alla FIS e alle Federazioni una ospitalità ben fatta, del comprensorio di Pila e della Valle d'Aosta, in modo da potersi candidare per ospitare, nel prossimo quadriennio, i Campionati del Mondo Master. Del resto "**Pila Land of Master**" era un'idea che da tempo Amato coltivava: non potevamo non raccogliere il suo testimone. Il "Mondo Master", e di questo ne sono da tempo profondamente convinto, divertendosi e impegnando il proprio tempo libero nello sci, infatti, non toglie risorse all'attività degli atleti più giovani ed agli Sci Club, ma bensì può portare valori aggiunti, non solo economici, ma soprattutto legati alle singole capacità professionali dei propri componenti. Senza, infine, dimenticare, il valore etico di testimonianza, tramandando valori ed impegno nei confronti dei più giovani, dimostrando cosa significhi "essere atleti", in qualsiasi momento, in qualsiasi tempo ed in qualsiasi età. Un evento istituzionale dunque, il Trofeo Amato, dove accanto alla presenza delle istituzioni, la Presidenza della **Regione Autonoma Valle d'Aosta** e dei suoi assessorati competenti, il **Comune di Gressan**, la **Pila SpA**, la **Banca di Credito Cooperativo Valdostana**, ai diversi sponsor tecnici di levatura internazionale, sono andati ad affiancarsi tanti sponsor e simpatizzanti. In questo momento economico particolare, per lo Ski Club Pila, organizzare questa festa dello sport nel nome di Amato, non sarebbe stato possibile se non con l'aiuto di chi ci vuol bene e ha dimostrato di starci per l'ennesima volta vicino. Ed è a tutte queste realtà, queste persone, che va il mio più grande abbraccio di riconoscenza.

Grazie a tutti.

REMO GRANGE

Pila Ski Club President

EN

I can't hide my great satisfaction of seeing **Amato Cerise's** great dream coming true: hosting a **Master World Cup Race in Pila**.

Organising this event, that will gather more than 200 athletes belonging to more than 20 different nationalities in Pila, make us very proud for several reasons.

First of all this race is the best way to remember a friend of us who passed away, a person who devoted himself to national alpine skiing and to the Master category in particular. However, we couldn't have done it without the essential support of prestigious international and institutional sponsorships.

Secondly, we want to show FIS and the Federations that we are ready to host this kind of events in order to candidate our region and, in particular, Pila ski resort for the Master World Championship in for year time. After all, "**Pila, Land of Master**" was a concept that Amato had had for quite a long time, which is the reason why we can't let him down.

I am strongly convinced that Masters, with their positive attitude and their passion for this sport, are a resource for our ski club and for our young athletes. And what I mean is not only an economic resource and exposure for our group, but additional ethical values such as a testimony of their commitment towards this sport, that should be an inspiration for the young, by showing them what being athletes at all ages means.

The Amato Trophy is an institutional event which is supported by the **Presidency of the Autonomous Region of Aosta Valley**, its competent departments, **Gressan Municipality**, **Pila Corporation**, **Banca di Credito Cooperativo Valdostana**, together with sponsorships and sympathizers.

In this period of economic difficulty, Pila Ski Club alone wouldn't have been able to organise such an outstanding event without the collaboration of those who love us and keep supporting us. This is why I would like to express my deepest gratitude to all these people.

Thank you all.

REMO GRANGE

Président du Ski Club Pila

FR

Je ne peux pas cacher la grande satisfaction que j'éprouve en voyant réalisé le grand rêve de **Amato Cerise**, celui de pouvoir accueillir, sur les neiges de Pila, une compétition de la **Coupe du Monde Master**. Un événement qui a pour nous une valeur profonde et qui portera sur nos neiges, plus de 200 athlètes venant de plus de 20 nations. Honorer un ami disparu, qui a consacré tout soi-même au ski national et à la catégorie Master, est une satisfaction indescriptible, rendue possible aussi par la participation de sponsors institutionnels et internationaux de grande renommée.

De plus, attester à la FIS et aux Fédérations un exemple marquant de accueil venant, de Pila et de la Vallée d'Aoste, peut représenter une importante opportunité pour notre candidature aux championnats du Monde Master pour les prochaines quatre années.

Du reste **Pila Land of Master** était une idée que Amato cultivait depuis longtemps: nous ne pouvions pas nous soustraire à ramasser son témoin. Le Monde Master, porte en son sein des valeurs supplémentaires à tout niveau, économiques et professionnelles, qui ne pénaliseront en aucune manière les activités des athlètes plus jeunes et des Ski Clubs.

En outre, il n'est pas à négliger la valeur éthique de ce témoignage qui portera auprès des jeunes les principes fondamentaux pour être des athlètes aujourd'hui, à tout moment et à tout âge.

Le Trophée Amato est un événement institutionnel qu'il n'aurait pas été possible sans l'aide de ce qui nous aiment et de ceux qui ont voulu, encore une fois, attester leur chaleureuse présence. C'est aux institutions, à la **Présidence de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste**, à ses Assessorats compétents, à la **Commune de Gressan**, à la **Pila S.p.A.** À la **Banque de Crédit Coopératif Valdôtain** aux nombreux sponsors techniques de renommée internationale, qui vont nos remerciements. Sans eux, (dans un moment critique pour le Ski Club Pila) io questo non lo metterei..., cette fête du sport, en mémoire de Amato, n'aurait pas été possible.

C'est à toutes ces réalités, ces personnes, que j'adresse ma plus profonde gratitude.

Merci à tous.

SOPRATTUTTO CORRIAMO CON AMATO NEL CUORE! / MOST OF ALL, WE RACE WITH AMATO IN OUR HEART / SURTOUT NOUS COURONS AVEC AMATO DANS LE CŒUR!

IT

A Gignod, a salutarti, c'era il mondo! C'era il mondo di chi ti ha voluto bene, di chi ti ha... "Amato" per davvero. Dio Bono, Amato... Hai visto cos'hai combinato? Hai visto i ragazzi dietro all'altare? Hai sentito cosa ti hanno detto? Li hai presi bambini sotto la tua ala e li hai portati ad essere un gruppo... affiatato, unito, unico... Erano lì, attorno a te, in cerchio, proprio come quando si allenavano... l'unica differenza è stata che allora parlavi tu, oggi, davvero, hanno parlato loro. E hanno parlato con il cuore, con quel cuore che anche tu hai contribuito ad insegnar loro ad usare, quel cuore che caratterizzerà la loro esistenza da atleti e, domani, da adulti, quel cuore

Sembrava che volessi dir loro "Tranchilli ragazzi... c'è tempo, Dio Bono!".

Sì, c'è tempo ma... come dicevi tu...

"c'è tempo ma non bisogna perdere tempo".

tutti quanti andremo almeno al 110%, gli allenatori alleneranno di più, i ragazzi scieranno di più, io stesso cercherò di fare foto più belle e raccontare meglio tante avventure. Dio Bono, Amato! Te lo dobbiamo.... Vero ragazzi? Dunque chiedo a voi atleti, ogni qualvolta entrerete in partenza con le gambe molli, facciamo vedere di che pasta siamo stati forgiati. Correte con la rabbia, la determinazione e la precisione che in ogni allenamento lui vi chiedeva, correte con la forza del gruppo che oggi abbiamo visto, correte con la stessa tenacia e caparbietà con cui Amato ha vissuto, ma soprattutto correte con Amato nel cuore.

e quei valori che loro passeranno ai loro figli... magari parlando loro di quell'Amatomico allenatore che aveva imparato a sciare "con uno ski-lift a manovella sulle nevi del Grande"... e che se ne è andato in un giorno che sembrava la conta dei pali di uno slalom... 11/12/13... Sembrava che volessi dir loro "Tranchilli ragazzi... c'è tempo, Dio Bono!".

Sì, c'è tempo ma... come dicevi tu... "c'è tempo ma non bisogna perdere tempo". Da domani torneremo a parlare di tempi, di risultati, di vittorie e... purtroppo... di cadute. Volteremo pagina, ma voltare pagina non significa cambiare libro: non potremmo mai farlo...

E continueremo a farlo, sempre di più... Sempre più forte! Daremo il massimo... da domani



EN

Everybody was in Gignod to pay your last respects! All those people who loved you, who really did! Good Lord Amato... What did you do? Did you see all those boys and girls behind the altar at your funeral? Did you listen to what they said?

You took them under your wing as children and you made them a cohesive, united and unique group. They were all there, all around you, in a circle as they used to do when they trained... The only difference this time is that they spoke to you, instead of you speaking to them. They spoke with their heart, that heart that, you too, contributed to shape. That same heart that will lead them in their life as athletes and adults in the future. That same heart and values they will pass down to their children... maybe they will tell them about "Amatomico", that Great Coach, who had learnt how to ski with crank ski-lift on the snow of Gran San Bernardo and who passed away one day which seemed the count of ski poles: 11/12/13...

It seemed that you wanted to tell them: "Easy guys... there is plenty of time, Good Lord!"

Yes, you were right, there is time, but as you used to say: "There's a lot of time, but let's not waste it!" From tomorrow we are going to go back to talk about timing, results, victories and unluckily falls too! We will turn page, which however doesn't mean that we are going to chance book, we could never do it! We will go on, by doing our best! From tomorrow everybody will give at least 110%! Our coaches will work harder, our athletes will ski longer and I'll do my best by taking beautiful pictures to tell our great adventures.

Good Lord, Amato! We own you, don't we guys?

This is why I ask you, our athletes, to show everybody what we are made of every single time you'll be at the start with shaking legs! Race with passion, determination and with that precision that Amato wanted to see in you at each training, race with that group strength that we saw today, race with that same perseverance and stubbornness which characterized Amato's life, but most of all race with Amato in your heart!

FR

A' Gignod, à ton dernier adieu, il y avait du monde. Il y avait tous ceux qui t'ont porté du bien, tous ceux qui t'ont ... "Aimé" vraiment.

«Dio Bono», Amato... T'as vu ce que tu as fait? T'as vu les jeunes derrière l'autel? T'as entendu ce qu'ils ont dit?

Tu t'es occupé d'eux dès qu'ils étaient enfants et tu les accompagnés jusqu'à devenir une véritable équipe...unie, unique. Ils étaient là, autour de toi, en rond, pareil à quand ils s'entraînaient....La seule différence c'était qu'à ce temps-là, c'était toi qui parlais, aujourd'hui, à vrai dire, ce sont eux à le faire à ta place. Et ils ont parlé avec le coeur, avec le même coeur que tu as contribué à leur apprendre à utiliser, ce même coeur qui caractérisera leur existence d'athlètes et, dans l'avenir, d'adultes aussi. Ce coeur et ces valeurs qu'ils passeront à leurs fils.... peut-être en leur parlant de cet "Amatomico" entraîneur qui avait appris à skier avec un ski-lift à manivelle, sur les neiges du Grand, et qui nous a quitté dans un jour, qui rappelait la décompte des piquets d'un slalom ...11/12/13.... Ils avaient l'impression que tu voulais leur dire "Du calme les gars.... il y a du temps, «Dio Bono»!

Oui, il y a du temps mais,....comme tu disais davantageil y en a, mais il ne faut pas en perdre. A' partir de demain nous seront encore tous là à parler de temps, de résultats, de victoires etmalheureusement....de chutes aussi. Et nous continuerons à le faire, toujours plus... toujours plus intensément!

Nous garantirons le maximum.... Dès demain, tout le monde ira au 110 %; les entraîneurs exigeront plus, les gars skieront davantage. Moi-même je chercherai à faire des photos plus belles pour mieux raconter les nombreuses aventures. «Dio Bono» Amato! Nous t'en sommes débiteurs.. n'est-ce pas les gars?

Donc c'est à vous les athlètes que je demande, chaque fois que vous vous présenteriez au départ, aux cannes molles, de faire voir de quoi nous avons été forgés.

Descendez avec mordant, détermination et avec la même performance qu' en chaque entraînement il vous demandait. Descendez avec l'énergie du groupe, celle qu'aujourd'hui nous avons touchée de nos mains. Descendez avec la même tenace et caparbiété avec laquelle Amato a vécu, mais surtout descendez avec Amato dans le coeur.

IT

Ciao Ami,
di solito eri tu quello che ci radunava tutti insieme per il meeting mattutino, oggi, ancora una volta, ci hai riuniti con la differenza che sei tu ad ascoltare noi.

C'è chi ti conosceva da anni e chi da poco, ma in entrambi i casi sei riuscito, con i piccoli gesti a lasciare un segno in tutti noi. Al mattino altro che musica, la Voix de la Vallée e poi... i tanto attesi risultati della tua amata Inter, quelli che controllavi sul cellulare anziché guardare la strada, e quante volte hai sfiorato il muro... Con te eravamo sempre i primi ad arrivare sulle piste e gli ultimi ad andare via, non c'era bisogno della radio, le tue correzioni le sentiva tutta Pila; i tuoi tracciati mettevano a dura prova la nostra preparazione atletica che quasi mai si rivelava all'altezza. Ricorderemo anche le lunghissime partite a calcio che si concludevano solo con la vittoria della tua squadra, le ore passate tutti appiccicati sul divano del tuo soggiorno a sentire i commenti delle nostre manche mangiando biscotti dal bellissimo aspetto ma dal gusto discutibile accompagnati da quel famoso thè verde. Con uno ski-lift a manovella sulle nevi del Grande è nata la tua passione che col tempo, l'entusiasmo e l'impegno sei riuscito a trasmettere a tutti noi. Ecco, noi ti ricorderemo così, come l'Amatomico, come l'allenatore dalla sciata indimenticabile, dall'enorme forza di volontà. La stessa forza che ti ha permesso di allenare grandi atleti e di vincere l'ultimo gigante sulle nevi di casa. Di te rimarrà una traccia indelebile, irremovibile, scolpita nei nostri cuori, da dove nessuno potrà portarti via.

Ciao Amato, sei tu il migliore!

Le atlete e gli atleti dello Ski Club Pila
Gignod, 11 dicembre 2013

EN

Dear Ami,
you were usually the one who gathered us together for a morning meeting. You did it again this morning, but this time you are the one listening to us. Among us, there are those who have known you for years, those who haven't met you very long ago, but in both cases you succeed in leaving your mark in all of us. In the morning, you didn't let us listen to music, we always listened to "La Voix de la Vallée" (Aosta Valley radio news) and then it was time for you to check the results of International FC, on your mobile phone, while you were driving... God knows how many times we went too close to the guardrail.

Thanks to you we were always the first to arrive on the slope and the last ones to leave. There was no need to have a radio, everybody in Pila could listen to your statements. The runs you designed challenged our athletic preparation which hardly ever kept up with your expectations.

We will also remember the very long football matches that only ended up with the victory of your favourite team, the hours spent all together packed in your living room analysing our runs while eating some biscuits accompanied by your famous hot green tea.

Your passion was born on the ski slopes of Gran San Bernardo with crank ski-lift. In time, with enthusiasm and commitment you succeeded in passing it down to all of us. This is how we will remember you, as "Amatomico", our Great Coach, the one with an unforgettable skiing and with an unbelievable willpower. The same willpower that allowed you to coach some very strong athletes and win the last giant on our slopes. An indelible mark of you will last forever in our heart. Farewell Amato, you are the best!

Farewell Amato, you are the best!

The Athletes of Pila Ski Club
Gignod, 11 december 2013

FR

Salut «Ami»,
d'habitude c'était toi toi qui ramassait tout le monde pour le rendez-vous du matin. Aujourd'hui, encore une fois, tu nous a réunis tous mais maintenant c'est à ton tour de nous écouter. Quelqu'un te connaissait depuis des années, d'autres depuis peu, mais t'as réussi, de tes petits gestes, à laisser un signe en nous tous.

Le matin, pas de musique, seulement la Voix de la Vallée à la radio et après, les attendus résultats de ton cher Inter, que tu contrôlais également sur ton portable au lieu de veiller sur la route et pas mal de fois tu as rasé les murs.

Avec toi nous étions toujours les premiers à gagner les pistes, le matin, et les derniers à les quitter, le soir; on n'avait pas besoin de haut-parleurs, tes corrections les entendaient Pila toute entière. Tes parcours mettaient à dure épreuve notre préparation athlétique, qui presque jamais n'était à la hauteur. Nous nous rappellerons aussi des longs matchs de foot qui terminaient avec la victoire de ta seule équipe. Les heures passées collés les uns aux autres sur ton canapé, dans ta salle de séjour, à écouter les commentaires de nos manches, en avalant des bisquits, au bon aspect, mais à la saveur discutable, accompagnés du célèbre thé vert.

Sur un ski-lift à manivelle, sur les neiges du Grand, est née ta passion, qui avec le temps, l'enthousiasme et l'engagement t'as su transmettre à nous tous.

Voilà, on se souviendra de toi ainsi, comme «l'Amatomico», comme l'entraîneur de ski à la maîtrise inoubliable, à la volonté de fer. La même force qui t'as permis de entraîner de grands athlètes et de vaincre le dernier Slalom Géant, sur nos neiges.

De toi nous restera une trace indissoluble, immuable, gravée dans nos coeurs, d'où personne ne pourra t'emporter.

Salut Amato. C'est toi le meilleur.

Les athlètes du Ski Club Pila
Gignod, 11 décembre 2013



AUGUSTO ROLLANDIN

Presidente della Regione
Autonoma Valle d'Aosta

President of the
Autonomous Region of
Aosta Valley

Président de la Région
Autonome Vallée d'Aoste

IT

La Valle d'Aosta è particolarmente lieta di dare il benvenuto, sulle nevi di Pila, agli atleti che si contenderanno il trofeo Amato Cerise, valevole per la Coppa del Mondo Master, evento sportivo di livello che intende consolidare il ruolo di primo piano della Valle d'Aosta nel panorama degli sport invernali. Un percorso di affermazione di questo ruolo iniziato con i Mondiali militari, che hanno portato sulle nostre nevi i migliori atleti a livello internazionale, e proseguito con appuntamenti importanti, come la decima edizione dei Campionati italiani della Protezione civile sulle nevi della Val d'Ayas, i Campionati del Mondo di sci studentesco sulle piste di Gressoney e, soprattutto, con le prove della Coppa del Mondo FIS Ski World Cup 2016 Femminile a La Thuile. D'altronde, lo sci nella nostra regione è uno degli sport più praticati e rappresenta una grande occasione sia agonistica che di svago, contribuendo a favorire la salute fisica e il miglioramento quotidiano dell'equilibrio fra corpo e psiche. Grazie a comprensori con strutture all'avanguardia attrae sportivi e appassionati garantendo loro accoglienza e ospitalità unica e speciale, tipica delle popolazioni di montagna, e offrendo l'occasione di apprezzare le caratteristiche del territorio, mettendo in evidenza la bellezza del nostro paesaggio. Desidero quindi ringraziare lo Ski Club Pila per la splendida organizzazione e per l'impegno profuso per arrivare a questo importante appuntamento. A voi assicuro il massimo impegno del Governo regionale nel sostenere la nostra montagna e chi vi opera con dedizione per valorizzare al massimo le sue bellezze, i suoi paesaggi e le sue strutture. Colgo infine l'occasione per augurare a tutte le atlete e a tutti gli atleti, ai sostenitori e agli organizzatori delle gare promosse dalla FIS una buona permanenza nella nostra Regione.

Buona gara

EN

The Aosta Valley is glad to welcome, on the snow of Pila, the athletes who will compete for the Amato Cerise trophy, valid for the Master World Cup. This top-level sports event contributes to strengthen the notable position of the Aosta Valley in the winter sports circle. It started with the Military World Games, which brought on our tracks the best international athletes; and other important meetings followed, such as the tenth edition of the Italian Protezione Civile Championships on the slopes of Val d'Ayas, the School Ski Championships on the tracks of Gressoney and, above all, the races of the Ladies FIS World Cup 2016 in La Thuile. Besides, skiing is one of the sports that attract more people in our region, either for competition or for simple fun, and such activity benefits health, while helping maintain a balanced body and mind. Thanks to their state-of-the-art structures, our ski resorts attract all sorts of sport-lovers, who are welcome here and can discover a unique kind of hospitality, typical of the mountain populations, learn to appreciate the characteristics of the land and discover our beautiful landscapes. I therefore wish to thank the Pila Ski Club for the remarkable organisation it set up, as well as for its efforts in favour of this important appointment. I intend to stress the fact that the regional Government means to support fully all the aspects of life in our mountains, as well as the action of those who work with dedication to uphold their beauty, their landscapes and their structures. Finally, let me wish all the athletes, women and men, the supporters and the organisers of the FIS competitions a pleasant stay in our region.

Best of luck to you all!

FR

C'est avec plaisir que la Vallée d'Aoste souhaite la bienvenue sur les neiges de Pila aux athlètes qui vont disputer le trophée Amato Cerise, valable pour la Coupe du monde Master. Cet événement sportif de haut niveau contribue à consolider la place de premier plan que la Vallée d'Aoste occupe dans le panorama des sports d'hiver. Tout a commencé avec les Jeux mondiaux militaires, qui ont amené sur nos pistes les meilleurs athlètes internationaux ; et d'autres rendez-vous importants ont suivi, comme la dixième édition des Championnats italiens de la Protection civile sur les pentes du Val d'Ayas, les Championnats du monde scolaires de ski sur les pistes de Gressoney et, surtout, les épreuves de la Coupe du monde de ski alpin Dames FIS 2016 à La Thuile. D'ailleurs, le ski est l'un des sports les plus pratiqués dans notre région, qu'il s'agisse de compétition ou de loisirs et cette activité favorise la bonne santé physique tout en contribuant à l'équilibre du corps et de l'esprit. Grâce à leurs structures d'avant-garde, nos domaines skiables attirent sportifs et passionnés de la glisse, qui trouvent ici un accueil et une hospitalité uniques et particuliers, typiques des populations de montagne : ils ont ainsi la possibilité d'apprécier les caractéristiques du territoire et de découvrir la beauté de nos paysages. Je souhaite donc remercier le Ski Club Pila pour la remarquable organisation qu'il a mise en place et pour l'engagement dont il a fait preuve en vue de cet important rendez-vous. Je désire vous assurer tous que le Gouvernement régional tient à apporter tout son soutien à la vie de nos montagnes et de ceux qui y travaillent avec passion, pour en valoriser au mieux la beauté, les paysages et les structures. Permettez-moi enfin de saisir cette occasion pour souhaiter à toutes les athlètes et à tous les athlètes, aux supporters et aux organisateurs des compétitions de la FIS un bon séjour dans notre Région. Bonne chance à tous !



AURELIO MARGUERETTAZ

Assessore regionale al
turismo, sport,
commercio e trasporti
della Valle d'Aosta

Regional Minister of
Tourism, Sport, Trade
and Transport

Assesseur régional au
tourisme, sport, commerce
et transports

IT

Il Trofeo Amato Cerise nasce per rendere omaggio ad un grande appassionato di montagna e di discipline sportive che ha dedicato la sua vita allo sci, allenando e formando con professionalità ed entusiasmo generazioni di atleti che hanno poi saputo distinguersi in competizioni agonistiche di alto livello. Ed è proprio nel ricordo di Amato, della sua professionalità e della sua umanità, che oggi viene organizzata questa Coppa del Mondo Master, un appuntamento che attira giovani atleti provenienti da venti nazioni nel suggestivo comprensorio di Pila. Rinomata località sciistica a cui Amato era particolarmente legato, Pila ha saputo accogliere negli anni prestigiose gare di livello nazionale ed internazionale, grazie soprattutto alla competenza e alla professionalità di quanti hanno saputo negli anni far crescere il comprensorio puntando sulla qualità delle infrastrutture nel rispetto dell'ambiente naturale circostante. Il ricordo di Amato rappresenta quindi per gli atleti di oggi un esempio di passione e di dedizione e al tempo stesso l'impegno a coltivare anche nella loro vita i valori universali che lo sport veicola. Desidero infine ringraziare quanti si sono adoperati nell'organizzazione di un importante evento sportivo per la nostra regione, in particolare lo Sci Club Pila, la società Pila SpA e il Comune di Gressan. Inoltre a motivo del mio particolare attaccamento alla Valle del Gran San Bernardo, esprimo anche gratitudine a chi ha voluto ricordare un grande sportivo che proprio in quei luoghi e precisamente sotto il Colle passava intere giornate a scendere e risalire pendii di grande bellezza.

Auguro a quanti raggiungeranno la Valle d'Aosta per l'occasione un piacevole soggiorno tra le nostre montagne, che diventi anche opportunità per ammirare la bellezza dei nostri paesaggi e scoprire l'eccellenza dei nostri prodotti enogastronomici.

EN

The Amato Cerise Trophy was created to pay homage to a great mountain and sport passionate who committed his life to the ski. He trained and educated generations of athletes who were then able to distinguish themselves in high-profile races.

It is in the memory of Amato, of his professionalism and his humanity, that today this Master World Cup is organised, an event that attracts athletes coming from twenty different countries in the suggesting ski resort of Pila, which is a well-known ski field to which Amato was particularly attached. Pila has known how to organise prestigious National and International races in years, thanks in particular to the competence and professionalism of those who were able to make this ski resort extend by working on the quality of the infrastructure and respecting the surrounding natural environment.

Thus, the memory of Amato represents for today's athletes both an example of passion and a commitment in cultivating the universal values that the sport promotes.

Finally I wish to thank those who dedicated their time in organising such an important sporting event for our region, in particular Pila Ski Club, Pila Corporation and Gressan municipality. Furthermore, since I am particularly attached to Gran San Bernardo Valley, I would like to express all my gratitude to those who wanted to remember a great man of sport who, right in those places and precisely under that Pass, spent whole days going up and down breathtaking slopes.

I wish to all those who are going to reach Aosta Valley on this occasion to enjoy a pleasant stay in our mountains and I hope it will become an opportunity to admire the beauty of our landscape and discover the excellence of our wines and typical culinary products.

FR

Le Trophée Amato Cerise naît pour rendre hommage à un grand passionné de montagne et de disciplines sportives qui a dédié sa vie au ski, en entraînant et en formant avec professionnalité et enthousiasme plusieurs générations d'athlètes qui ont su, par la suite, se distinguer dans des compétitions agonistiques de haut niveau. C'est en honneur de Amato, de sa professionnalité et de son humanité, qu'aujourd'hui on organise cette Coupe du Monde Master, un rendez-vous qui attire, sur le domaine skiable de Pila, des jeunes athlètes venant de vingt nations différentes. Pila, en tant que localité de ski renommée, à laquelle Amato était fort lié, a su accueillir, dans les années, de prestigieuses compétitions de niveau national et international, grâce surtout à la compétence et à la professionnalité de tous ceux qui ont su développer ce domaine skiable en investissant davantage sur la qualité des infrastructures et le respect du milieu naturel. Le souvenir de Amato représente ainsi pour les athlètes d'aujourd'hui un exemple de passion, d'application et en même temps d'engagement à cultiver, dans leurs vies mêmes, les valeurs universelles que le sport véhicule. Je désire enfin remercier tout ceux qui se sont impliqués dans l'organisation d'un événement sportif si important pour notre région, en particulier le Ski Club Pila, la Société Pila S.p.A. et la Commune de Gressan. En outre, en raison de mon profond attachement à la Vallée du Grand Saint Bernard, j'exprime aussi ma gratitude à qui a voulu honorer un grand sportif, qui juste dans ces lieux et précisément sous le Col, passait d'entières journées à descendre et à remonter des pentes d'extraordinaire beauté. Je souhaite à tous ceux qui se rendront en Vallée d'Aoste pour cette occasion un séjour agréable parmi nos montagnes et l'opportunité pour contempler la beauté de nos paysages et découvrir l'excellence de nos produits oenogastronomiques.



RICCARDO BORBEY

Presidente Comitato
Fisi-Asiva Valle d'Aosta

President of Aosta Valley
Fisi-Asiva Committee

Président Asiva

IT

Anche questa stagione la Valle d'Aosta è chiamata in causa nell'organizzazione di grandi eventi sportivi; tra questi entra di diritto la tappa di Pila della Fis Masters Cup. Un appuntamento di enorme rilievo, sia agonistico, sia di promozione turistica. La categoria Master è composta da autentici appassionati dello Sci alpino, ansiosi di cimentarsi sulle piste, ma con un occhio di assoluto riguardo all'ospitalità, alla cucina, al divertimento. Il ringraziamento va agli organizzatori, lo Ski club Pila, per l'opportunità che offre ai tanti partecipanti di conoscere e di godere delle bellezze del comprensorio a monte del capoluogo regionale. Non da meno è mettere in palio il trofeo dedicato a Amato Cerise, figura indimenticabile del mondo della discesa, sia come tecnico, sia come atleta Master di alto livello. Da parte mia, e a nome del Direttivo del Comitato Fisi-Asiva che ho l'onore di presiedere, il più caloroso benvenuto a tutti coloro che prenderanno parte alla manifestazione – atleti, tecnici e accompagnatori –, certo la Valle d'Aosta saprà, una volta ancora, lasciare un ricordo indelebile. L'accoglienza della gente, la bellezza del paesaggio, le nostre montagne e le tradizioni, unite a un'eccellenza enogastronomica, sapranno farvi vivere un'esperienza unica.

EN

This season Aosta Valley is once again single out for organising great sporting events and among them there is definitely the Stage of Pila Fis Masters Cup. A really important occasion both agonistically and under the point of view of the touristic promotion.

The Master category is composed by real passionate of Alpine Skiing, who are anxious of racing on ski slopes, but at the same time who enjoy their stay with regards to accommodation, food and fun. A great thanks goes to the organisers, who gave the opportunity to many athletes to get to know and enjoy the beauty of the upstream ski field of our chief town. No less important is the Amato Cerise Trophy, which is dedicated to an unforgettable man for the alpine skiing world both as a coach and as a high-profile master athlete.

As far as I am concerned, in behalf of Fisi-Asiva Committee that I have the honour to chair, I would like to warmly welcome those who will take part to this event: all athletes, coaches, and chaperons. I am sure that Aosta Valley will be able to leave an indelible mark in all of you. The kindness of our people, the beauty of the landscape, our mountains and traditions, together with our exceptional culinary products and wines will make your experience unique.

FR

La Vallée d'Aoste est impliquée dans cette saison aussi dans l'organisation de grands événements sportifs; parmi ceux-ci entre de plein droit l'étape de la Pila Master Cup. Un rendez-vous de grande importance, aussi bien agonistique que de promotion touristique. La catégorie Master est composée d'amateurs passionnés du Ski alpin, insouciants de s'entraîner sur les pistes, mais avec une attention toute particulière à l'hospitalité, à la cuisine et au divertissement. Un remerciement particulier va aux organisateurs, au Ski Club Pila, pour l'opportunité que ce dernier offre aux participants de connaître et de jouir des beautés du domaine, situé au sommet du chef-lieu régional. Il n'en est pas moins important le trophée dédié à Amato Cerise, figure inoubliable du monde du ski de descente, autant que spécialiste et qu'athlète de Master de haut niveau.

De ma part, et au nom du Comité directeur Fisi-Asiva, que j'ai l'honneur de présider, la chaleureuse bienvenue à tous ceux qui prendront partie à la manifestation – athlètes, techniciens et accompagnateurs.

La Vallée d'Aoste sera à même encore une fois de vous honorer d'un souvenir impérissable. L'accueil des gens, la beauté des paysages, nos montagnes et les traditions, joints à une excellente gastronomie, sauront vous offrir une expérience exceptionnelle.



MICHEL MARTINET

Sindaco del Comune
di Gressan

Mayor of the Gressan
municipality

Maire de la Commune
de Gressan

IT

Ospitare una tappa della coppa del mondo "Master" di sci alpino a Pila è per me e per la mia amministrazione un motivo di orgoglio, certo che tutti i partecipanti troveranno nella nostra stazione turistica il meglio per ciò che riguarda il soggiorno, l'organizzazione della gara e la preparazione delle piste di sci. Voglio quindi ringraziare sentitamente lo ski club Pila con il suo Presidente Remo Grange e tutti i volontari che con passione e determinazione si prestano ad un lavoro senza sosta per far sì che in modo ottimale si svolgano le prove sportive. Altro ringraziamento intendo rivolgerlo alla società Pila Spa che con la solita dedizione predisporrà delle piste perfettamente preparate per lo svolgimento delle Gare.

La stazione turistica di Pila con le proprie caratteristiche ricettive e il proprio domaine skiable è da sempre riconosciuta come località ideale per disputare competizioni di alto livello sia nazionali che internazionali è quindi con piacere che saluto tutti gli atleti e tecnici che parteciperanno alla competizione, sperando che portino con loro il ricordo di un luogo meraviglioso abitato da gente cordiale ed ospitale, che si presta volentieri ad organizzare momenti di alto profilo sportivo.

EN

My administration and I are very proud to host a stage of the Alpine Skiing Master World Cup. I am sure that all the athletes will fully enjoy our ski resort with regards to facilities, organisation of the race and preparation of ski tracks.

This is why I sincerely thank Pila Ski Club, its president Remo Grange and all the volunteers who always work hard with great passion and determination, in order to make these sporting events perfect. In addition I would like to thank Pila Corporation, which will prepare perfect ski tracks for the races with its usual dedication.

Pila ski resort has always been known as the perfect place for national and international high-level ski races thanks to its facilities and its ski tracks. It is with great pleasure that I greet all the athletes and trainers who will participate in this race, hoping that they will bring back home a memory of a wonderful place inhabited by nice and welcoming people, who are willingly involved in organising high-profile sporting events.

FR

Accueillir une étape de la Coupe du Monde Master de ski alpin est pour moi et pour mon administration motif d'orgueil. Il est certain que tous les participants trouveront dans notre station touristique un séjour, une organisation des compétitions et une préparation des pistes de ski de toute excellence. Je voudrais donc remercier chaleureusement le Ski Club Pila, son Président Remo Grange et tous ceux qui se sont portés volontaires et qu'avec passion et détermination se sont prêtés et se prêteront à un travail sans arrêt, pour que les compétitions se déroulent de manière optimale. Un remerciement supplémentaire va à la Société Pila S.p.A. qu'avec sa traditionnelle application préparera des pistes parfaitement préparées pour la réalisation des compétitions. La station touristiques de Pila, avec ses caractéristiques réceptives et son domaine skiable, est depuis toujours connue comme une localité idéale pour que des compétitions nationales et internationales, de haut niveau, se disputent. C'est donc avec satisfaction que je fête et j'honore les athlètes, les techniciens qui participeront à la compétition, en souhaitant qu'ils portent avec eux le souvenir d'un lieu merveilleux, peuplé de personnes cordiales et accueillantes, qui s'embauchent avec plaisir à organiser des moments d'un profil sportif si élevé.

COMITATO D'ONORE

COMMITTEE OF HONOR
COMITE D'HONNEUR



Presidente della Regione
Autonoma Valle d'Aosta
President of the Autonomous
Region of Aosta Valley
Président de la Région
Autonome Vallée d'Aoste
Augusto Rollandin

Presidente del Consiglio
Regionale della Valle d'Aosta
President of the Regional Council of Aosta Valley
Président du Conseil
Régional de la Vallée d'Aoste
Andrea Rosset

Assessore Regionale Turismo, Sport,
Trasporti e Commercio
Regional Councillor for Tourism,
Sports transport and trade
Assesseur régional au tourisme,
sport, commerce et transports
Aurelio Marguerettaz

Senatore Della Repubblica
Senator of the Italian Republic
Sénateur de la République
Albert Laniece

Deputato al Parlamento
Member of Italian Parliament
Député au Parlement
Rudy Marguerettaz

Vescovo Della Diocesi Di Aosta
Aosta diocese Bishop
Evêque de la Diocèse d'Aoste

Mons. Franco Lovignana

Presidente Fisi
FISI president
Président Fisi
Flavio Roda

Presidente Regionale Coni
CONI Aosta president
Président Régional Coni
Piero Marchiando

Presidente Asiva
ASIVA president
Président Asiva
Riccardo Borbey

Consigliere Fisi
FISI adviser
Conselliers Fisi
Dante Berthod

Col. Marco Mosso

Past Vice Presidente Nazionale FISI
FISI Former president
Ex Président National FISI
Guido Zampieri

Presidente Unité des Communes
Valdotains Mont-Émilius
Mountain Community Monte Emilius president
Président Unité des Communes
Valdotains Mont-Émilius
Jean Barocco

Sindaco Comune di Gressan
Mayor of the Gressan municipality
Maire de la Commune di Gressan
Michel Martinet

Assessore al Turismo e Sport
Tourism and sport Councillor
Assesseur au Tourisme et Sports
Stefano Porliod

Questore
Quaestor
Préfet de police
Pietro Ostuni

Comandante Carabinieri di Aosta
Commander of the Aosta police
Commandant de la Gendarmerie d'Aoste
Emanuele Caminada

Comandante Guardia di Finanza
Commander of financial police
Commandant de la Brigade financière
Gen. B. Raffaele Ditroia

Comandante Centro Addestramento Alpino
Commander of Alpine training center
Commandant du Centre d'Entraînement Alpin
Gen. B. Simone Giannuzzi

Comandante del Ras del Caa
commander of Raas del CAA
Commandant du Ras du Caa
Col. Marco Mosso

Comandante Forestale
Police commander forest
Commandant des forestiers
Flavio Vertui

Past-President Ski Club Pila
Ski club Pila former president
Past-President Ski Club Pila
Eugenio Pinelli

Commissione nazionale Master
Master national Committee
Commission nationale Master
Enrico Ravaschio

Membro commissione FIS Master
Member of FIS master International committee
Membre commission FIS Master
Rolando Galli

COMITATO ORGANIZZATORE

ORGANIZING COMMITTEE
COMITE ORGANISATEUR



Presidente
President
Président
Eugenio Pinelli

Presidente Onorario
Honorary president
Président honoraire
Cristina Galassi

Vicepresidenti
Vice president
Présidents adjoints
Alfredo Gualla
Remo Grange
Gianluca Ronchetti

Presidente Pila Spa
PILA spa President
Président Pila Spa
Davide Vuillermoz

Responsabile Piste
Slopes manager
Responsable des Pistes
Mauro Cornaz

Segreteria
Secretary
Accueil
Angela Uttinacci
Colette Brocard

Responsabile Staff Tecnico
technical staff manager
Responsable Staff Technique
Alessandro Viérin

Staff Tecnico
Technical staff
Staff Technique
Alessandro Zani
Christian Stacchetti
Claudio Nieroz
Colette Brocard
Edoardo Cerise
Edoardo Saccaro
Elisa Joux
Federico Detragiache
Laura Lillaz
Paolo Nieroz
Simone Sperotti

Logistica
Logistics
Logistique
Consorzio Turistico
Espace di Pila
Ufficio Stampa
Press office
Bureau de la Presse
Denis Falconieri

COMITATO TECNICO

TECHNICAL COMMITTEE
COMITE TECHNIQUE



Delegato FIS
FIS delegate
Délégué FIS
Designato dalla FIS

Giudici di Gara
Race Jury
Juge de la Compétition
Designati dal Comitato

Responsabile organizzativo
Organization Manager
Responsable de l'organisation
Eugenio Pinelli
Remo Grange
Ezio Béthaz

Responsabile Regionale Master
Regional Master Chairman
Responsable Régional Master
Mauro Azalea

Direttore di stazione
Slope Manager
Directeur de la station
Mauro Cornaz

Direttore di gara
Race Director
Directeur de la compétition
Claudio Nieroz

Tracciatore
Course Setter
Traceur des pistes
Didier Bionaz
Servizio sanitario
Sanitary Service
Service sanitaire
AUSL VDA
Cronometraggio
Timing
Chronométrage
F.I.Cr Aosta

Soccorso in pista
Course Setter
Secours sur les pistes
Polizia di Stato
PILA SPA

Assistenza Tecnica
Technical assistance
Assistance Technique
Ski Club Pila
Scuola Sci Pila
Scuola di Sci Evolution
Responsabile accoglienza
Hospitality manager
Responsables accueil
Angela Uttinacci

REGOLAMENTO / RULES / RÈGLEMENT

Regolamento FIS e FIS World Master Cup 2016/2017

IT

Tutti gli anni, in ogni categoria, viene assegnato il titolo generale di “Vincitore Masters Cup”, corrispondente alla “Coppa del mondo FIS”.

In totale la FIS Masters Cup conta approssimativamente di 30-40 gare per anno, di cui 4 svolte in Sud America e altre 4 in Nord America.

I primi 30 concorrenti classificati in ogni categoria ricevono punti FMC da sommare durante tutto l'anno.

Oltre ai vincitori FIS Masters Cup in ogni categoria, sono assegnati titoli generali per gruppi (A, B e C) e per ogni disciplina (Slalom Gigante, Slalom e Super G).

Verrà premiato il Vincitore, della Masters Cup Generale in ogni categoria, il corridore che accumula il più alto numero di punti, tenendo conto dei 9 migliori risultati della stagione, a prescindere dall'evento.

Per entrare nel Classifica Finale un atleta deve ottenere una classifica ufficiale in un minimo di 6 gare FIS MC (DNF DSQ e non possono essere contate).

Punti per classifica:

1: 100, 2 °: 80, 3 °: 60, 4 °: 50, 5 °: 45, 6 °: 40; 7: 36, 8: 32, 9: 29, 10: 26, 11: 24; 12: 22; 13: 20, 14: 18, 15: 16, 16: 15 ecc fino al 30: 1.

Per il **titolo assoluto per gruppi** (A, B e C) un minimo di sei e un massimo di nove risultati validi sono da considerare.

Il fattore di handicap per ogni categoria sarà definita dalla Sottocommissione per i Masters Racing.

Per il **titolo assoluto** di disciplina saranno validi un massimo di quattro risultati per la specialità di Super G mentre per gli eventi tecnici (slalom e slalom gigante) un massimo di sette risultati validi.

Il fattore di handicap per ogni categoria sarà definito dal Sottocomitato Masters Racing.

MA 83 DOPPIO PUNTEGGIO FINALI FIS Master Cup.

Per le **finali FIS MC** (generalmente SL e GS), ai corridori vengono assegnati il doppio dei punti come definito dalla regola MA 82

Punti per FIS MC Finali:

1: 200, 2 °: 160, 3 °: 120, 4 °: 100, 5 °: 90, 6 °: 80; 7: 72, 8: 64, 9: 58, 10: 52, 11: 48; 12: 44; 13: 40, 14: 36, 15: 32, 16: 30 ecc fino al 30: 2.

Se le finali FIS MC sono in programma ed eseguiti entro la settimana del Criterium Mondiale, solo la gara addizionale FIS MC (generalmente GS) riceverà il doppio dei punti.

EN
Each year there is an “Overall MASTERS Cup Winner” in each class, corresponding to the “FIS World Cup”.

In all **FIS MASTERS Cup Races** (appr. 30-40 per Competition Year, 4 of them reserved for South America and another 4 to North America) the first 30 racers in each class receive FMC-Points to be added up throughout the year. Additionally to the Overall FIS Masters Cup winners in each class, Overall Titles per Category (A, B and C) and per Discipline (Giant Slalom, Slalom and Super G) will be awarded.

Winner, of the Overall Masters Cup in each Class, is the racer accumulating the highest number of points taking into account his 9 best rankings of the season - regardless of the event. To enter the Final Overall Classification a racer must have finished and achieved an official ranking in a Minimum of 6 FIS MC Races (DNF and DSQ not to be counted).

Points for rankings:

1st: 100, 2nd: 80, 3rd: 60, 4th: 50, 5th: 45, 6th: 40; 7th: 36, 8th: 32, 9th: 29, 10th: 26, 11th: 24; 12th: 22; 13th: 20, 14th: 18, 15th: 16, 16th: 15 etc. until 30th: 1.

FR
Chaque année, dans chaque catégorie, il est assigné le titre général de «Vainqueur de la Coupe Masters», correspondant à la “Coupe du monde FIS”.

Au total, la Masters Cup FIS a environ 30-40 courses par an, dont 4 tenue en Amérique du Sud et 4 autres en Amérique du Nord.

les 30 premiers concurrents classés dans chaque catégorie reçoivent des points FMC à ajouter toute l'année.

Outre les **gagnants FIS Masters Cup** de chaque catégorie, les titres sont attribuées pour des groupes (A, B et C) et pour chaque discipline (slalom géant, slalom et super-G).

Il sera gagnant de la Masters Cup général dans chaque catégorie, le coureur qui accumule le plus grand nombre de points, en tenant compte des 9 meilleurs résultats de la saison, quel que soit l'événement.

Pour entrer dans le classement final un athlète doit obtenir un classement officiel en un minimum de six FIS MC (DNF DSQ et ne peut être compté).

Points pour le classement:

1: 100, deuxième 80, troisième 60, quatrième 50, 5ème, 6ème: 40; 7: 36 8: 32 9: 29, 26, 10, 11: 24; 12: 22; 13: 20, 14: 18, 15: 16, 16: 15 etc. jusqu'à 30: 1.

For the Overall Title by Category (A, B and C) a minimum of six and a maximum of nine valid results are to be considered. The handicap factor for each class will be defined by the Sub-Committee for Masters Racing. For the Overall Title by Discipline a maximum of four valid results for Super G will be counted and for the Technical Events (Slalom and Giant Slalom) a maximum of seven valid results. The handicap factor for each class will be defined by the Sub-Committee for Masters Racing.

For the FIS MC Finals (generally SL and GS), the racers are awarded double points as defined by rule MA 82.

Points for FIS MC Finals:

1st: 200, 2nd: 160, 3rd: 120, 4th: 100, 5th: 90, 6th: 80; 7th: 72, 8th: 64, 9th: 58, 10th: 52, 11th: 48; 12th: 44; 13th: 40, 14th: 36, 15th: 32, 16th: 30 etc. until 30th: 2.

If the FIS MC finals are scheduled and executed within the World Criterium week, only the additional FIS MC Race (generally GS) will receive the double points.

If no additional FIS MC Race is scheduled or executed at the World Criterium week there will be no double points race.

Pour le titre général pour les groupes (A, B et C) un minimum de six et un maximum de neuf résultats à considérer.

Le facteur de handicap de chaque catégorie sera déterminée par le Sous-comité Racing Masters.

Pour le titre du classement général de la discipline seront valables jusqu'à quatre résultats pour la spécialité de Super G, pour les épreuves techniques (slalom et slalom géant) jusqu'à sept résultats valides.

Le facteur de handicap de chaque catégorie sera décidé par le sous Maîtres Racing.

MA 83 FINAL DOUBLE FIS Masters Cup

Pour la finale FIS MC (généralement SL et GS), les coureurs reçoivent des points doubles tel que défini par la règle MA 82)

Points pour la FIS MC Finales:

1: 200, 2: 160, 3: 120, 4: 100, 5: 90, 6: 80; 7: 72 8: 64 9: 58, 10: 52, 11: 48; 12: 44; 13: 40, 14: 36, 15: 32, 16: 30, etc. jusqu'à 30: 2.

Si la finale FIS MC sont planifiées et effectuées dans la semaine du Criterium Mondial, la seule course supplémentaire FIS MC (généralement GS) recevra le double de points.



PISTE / SLOPES / PISTE

*Leissé omologazione n° 9898/12/10
del 09/12/2010 – pista GS / SL*



PROGRAMMA GARE / RACING PROGRAM / PROGRAMME DE COURSE

IT

GIOVEDÌ 8 dicembre

ore 18.00 riunione di giuria presso Ufficio Gare Pila Spa (arrivo telecabina Pila)

VENERDÌ 9 dicembre

ore 8.00 partenza telecabina Aosta/Pila
ore 8.45 partenza impianti Pila
ore 8.00/9.00 ritiro pettorali gara di Super Gigante presso Ufficio Gare Pila Spa (arrivo telecabina Pila)
ore 9.00/10.00 ricognizione gara di Super Gigante pista Leissè (ultimo ingresso ore 9.45)
ore 10.30 partenza primo concorrente delle categorie C/B a seguire partenza primo concorrente categoria A

SABATO 10 dicembre

ore 8.00 partenza telecabina Aosta/Pila
ore 8.45 partenza impianti Pila
ore 8.00/9.00 ritiro pettorali gara di Slalom Speciale presso Ufficio Gare Pila Spa (arrivo telecabina Pila)
ore 9.00/9.45 ricognizione gara di Slalom Speciale pista Leissè (ultimo ingresso ore 9.30)
ore 10.00 partenza primo concorrente delle categorie C/B a seguire cambio di tracciato e partenza primo concorrente categoria A, a seguire inversione di pista e partenza seconda manche
ore 14.00 premiazione gara di Slalom Speciale e Super Gigante presso il Bar Ristorante "Hermitage" con pranzo a base di prodotti tipici valdostani offerto a tutti i concorrenti
ore 18.00 riunione di giuria presso Ufficio Gare Pila Spa (arrivo telecabina Pila)

DOMENICA 11 dicembre

ore 8.00 partenza telecabina Aosta/Pila
ore 8.45 partenza impianti Pila
ore 8.00/9.00 ritiro pettorali gara di Slalom Gigante presso Ufficio Gare Pila Spa (arrivo telecabina Pila)
ore 9.00/10.00 ricognizione gara di Slalom Gigante pista Leissè (ultimo ingresso ore 9.45)
ore 10.30 partenza primo concorrente delle categorie C/B a seguire cambio di tracciato e partenza primo concorrente categoria A
ore 12.30 premiazione gara di Slalom Gigante presso il Bar Ristorante "Hermitage"

EN

THURSDAY 8 december

18.00 p.m Team captains meeting at Race Office Pila Spa (downstairs the arrival of the Gondola)

FRIDAY 9 december

8.00 a.m. Open gondola Aosta/Pila
8.45 a.m. Open chair-lifts at Pila
8.00/9.00 a.m. Distribution of the bibs SG at Race Office in Pila.
9.00/10.00 a.m. inspection SG race Leissè (last entry at 9.45 a.m.)
10.30 a.m. Race start categories C/B, at the end change slope et race start categorie A

SATURDAY 10 december

8.00 a.m. Open gondola Aosta/Pila
8.45 a.m. Open chair-lifts at Pila
8.00/9.00 a.m. Distribution of the bibs SL at Race Office in Pila.
9.00/9.45 a.m. Inspection sl race Leissè (last entry at 9.30 a.m.)
10.00 a.m. Race start categories C/B, at the end of first run change slope et race start categorie A. Follow second run before inspection
14.00 p.m. Award ceremony SL and SG race at Bar Restaurant "Hermitage" with Aosta Valley typical products lunch, offered by organization.
18.00 p.m. Team captains meeting at Race Office Pila Spa (downstairs the arrival of the Gondola)

SUNDAY 11 december

8.00 a.m. Open gondola Aosta/Pila
8.45 a.m. Open chair-lifts at Pila
8.00/9.00 a.m. Distribution of the bibs GS at Race Office in Pila.
9.00/10.00 a.m. inspection GS race Leissè (last entry at 9.45 a.m.)
10.30 a.m. Race start categories C/B, at the end change slope et race start categorie A
14.00 p.m. Award ceremony GS race at Bar Restaurant "Hermitage"

FR

JEUDI 8 décembre

18 h. Réunion du jury auprès de Bureau des compétitions (Pila dessous à l'arrivée de la télécabine Aoste-Pila.)

VENREDI 9 décembre

8 h. départ à la télécabine Aoste-Pila
8 h. 45 départ aux remontés mécaniques de Pila de 8 h. à 9h. retrait des dossards compétition de Super Géant auprès de Bureau des compétitions (Pila dessous à l'arrivée de la télécabine Aoste-Pila.)
de 9 h. à 10 h. rendez-vous compétition de Super Géant Piste Leissè (dernière entrée à 9 h. 45)
10 h. 30 départ du premier concurrent des catégories C/B. A' suivre changement des traces et départ du premier concurrent de la catégorie A.

SAMEDI 10 décembre

8 h. départ de la télécabine Aoste-Pila
8 h. 45 départ aux remontés mécaniques de Pila de 8 h. à 9h. retrait des dossards compétition de Slalom Spécial auprès de Bureau des compétitions (Pila dessous à l'arrivée de la télécabine Aoste-Pila.)
de 9 h. à 9 h. 45 h. rendez-vous compétition de slalom géant Piste Leissè (dernière entrée à 9 h. 30)
10 h. départ du premier concurrent des catégories C/B. A' suivre changement des traces et départ du premier concurrent de la catégorie A. A' suivre inversion de piste et départ de la deuxième manche.
14h. remise des prix Compétition de Slalom Spécial et Super Géant au Café Restaurant Hermitage Déjeuner à base de produits valdôtains offert par l'organisation
18 h. réunion du jury auprès de Bureau des compétitions (Pila dessous à l'arrivée de la télécabine Aoste-Pila.)

DIMANCHE 11 décembre

8 h. départ à la télécabine Aoste-Pila
8 h. 45 départ aux remontés mécaniques de Pila de 8 h. à 9h. retrait des dossards compétition de Slalom Géant auprès de Bureau des compétitions (Pila dessous à l'arrivée de la télécabine Aoste-Pila.)
de 9 h. à 10 h. rendez-vous compétition de Slalom Géant Piste Leissè (dernière entrée à 9 h. 45)
10 h. 30 départ du premier concurrent des catégories C/B. A' suivre changement des traces et départ du premier concurrent de la catégorie A.
14h. remise des prix Compétition de Slalom Géant au Café Restaurant Hermitage





PARTECIPAZIONE / PARTECIPATION / INSCRIPTIONS

IT

Iscrizioni

Le iscrizioni devono obbligatoriamente pervenire dalle rispettive federazioni nazionali e dovranno essere recapitate al comitato organizzatore entro le ore **12.00** del giorno **mercoledì 7 dicembre 2016**.



E-Mail
info@skiclubpila.it



Telefono
+39 0165 250376

EN

Participation

Entries: the entries must reach to the committee by the national federations and must be send at the organization committee Ski Clu Pila no later than **12.00 a.m.** of **wednesday 7 december 2016**.



E-Mail
info@skiclubpila.it



Phone
+39 0165 250376

FR

Inscriptions

Les inscriptions doivent parvenir obligatoirement de la part des respectives fédérations nationales et devront être adressées au comité organisateur entre **12 h.** de **mercredi 7 décembre 2016**, dernier délai.



E-Mail
info@skiclubpila.it



Téléphone
+39 0165 250376

Evento ENOGASTRONOMICO

Gratuito

A base di prodotti tipici valdostani

SABATO 10
dicembre ore 14.00

Bar ristorante **Hermitage**

Free
CULINARY
Event

Based on Aosta
Valley specialties

SATURDAY 10
december
at 2.00 pm

Restaurant Bar **Hermitage**

Evenement
GOURMET
Gratuit

Avec spécialité de
la Vallée d'Aoste

SAMEDI 10
décembre
à 14h00

Bar Restaurant **Hermitage**

QUOTA ISCRIZIONE / RACE FEE / FRAIS D'INSCRIPTIONS

Come da regolamento FIS la quota d'iscrizione è di € **15,00** per ciascuna gara.

L'iscrizione darà diritto agli atleti a ricevere il ricco pacco gara e alla partecipazione all'**evento enogastronomico a base di prodotti tipici valdostani in programma sabato 10 dicembre 2016 presso il Bar Ristorante "Hermitage"**.

As FIS rules the race fee is € **15,00** for race and for racer. With the entries every athlete will receive a great race pack and the free access at the lunch with "Aosta Valley" typical products at Bar Restaurant "Hermitage" in order for saturday 10 december 2016.

Comme prévu par le règlement FIS les frais d'inscriptions seront de **15 euros** pour chaque compétition. L'inscription donnera droit aux athlètes de recevoir un riche cadeau-compétition offert à tous ceux qui souscriveront à deux courses et à la participation à l'**événement enogastronomique à base de produits typiques valdôtains, prévu le samedi 10 décembre 2016 au Café Restaurant Hermitage.**

Con la collaborazione



IT

UFFICIO GARE

Pila sotto arrivo telecabina Aosta -Pila.

EN

RACE OFFICE

Pila under the gondola arrival Aosta-Pila.

FR

BUREAU DES COMPÉTITIONS

Pila dessous à l'arrivée de la télécabine Aoste -Pila.



LOGISTICA HOTEL /
LOGISTICS HOTELS / LOGISTIQUES HÔTELS



CHALET BETHERE

Fraz. Bettere, 2
11020, Pila Gressan
T. +39 0165 59121
chaletbethere@gmail.com



HOTEL ETOILE DE NEIGE

Loc. Pila, 5
11020, Pila Gressan
T. +39 0165 521541
info@etoiledeneige.it



HOTEL PLAN BOIS

Località Pila
11020, Pila Gressan
T. +39 0165 521052
info@planbois.it



HOTEL LA CHANCE

Loc. Chacard, 5
11020, Pila Gressan
T. +39 0165 1773022
info@hotellachancepila.it



HOTEL TIVET

Località Pila
11020, Gressan
T. +39 0165 59967
info@tivet.it



B&B I PICCHI

Frazione Leysettaz, 5
11020, Gressan
T. +39 0165 59920
info@bbpila.com



B&B SAINT SALOD

Località Saint Salod,
11020, Charvensod
T. +39 333.4599024
esterbollon@hotmail.it



HOTEL MILLELUCI

Località Porossan Roppoz, 15
11100, Aosta
T. +39 0165 235278
info@hotelmilleluci.com





CHALET DES ALPES

Località Pila, 9
11020, Pila Gressan
T. +39 0165 521017
info@chaletdesalpes.it



HOTEL LA NOUVA

Località Pila, 75
11020, Pila Gressan
T. +39 0165 521005
info@hoteldellanouva.it



HOTEL LION NOIR

Località Pila,
11020, Pila Gressan
T. +39 0165 521704
info@lionnoirhotel.it



B&B ANCIEN RASCARD

Frazione Dobel, 3
11020 Gressan (AO)
+39 3496846204
info@ancienrascard.com



LES PLAISIRS D'ANTAN

Hameau Le Clou, 44,
11020, Jovençan
T. +39 0165 251660
info@lesplaisirsdantan.com



HOTEL RENDEZ-VOUS

Frazione Urbains, 4,
11010, Aymavilles
T. +39 0165 902050
info@hotelrendezvous.it



HOTEL CHACARIL

Frazione Pila, 8
11020, Pila Gressan
T. +39 0165 521215
info@chacaril.com



CHAMBRE D'HOTES LES FLEURS

Frazione les Fleurs 7
11020 Gressan (AO)
+39 348 3721169
giuridico.s@libero.it



SNOWLAND

l'espace de
PILA

VALLE D'AOSTA

PER INFORMAZIONI

E CONTATTI

ESPACE DE PILA

Tel +39 0165 521055

Fax +39 0165 521437

www.pila.it · info@pilaturismo.it

